



Road
Safety
Bulletin

27

道路安全通訊

本通訊已載於運輸署網頁以供瀏覽
This bulletin is available on TD's homepage at

<http://www.td.gov.hk/>

切記扣上安全帶 Always Buckle Up



出版
Published by



道路安全議會
The Road Safety Council

<http://www.roadsafety.gov.hk/>

編輯
Editor



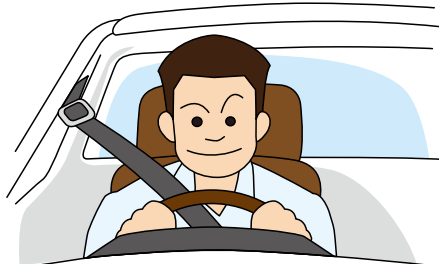
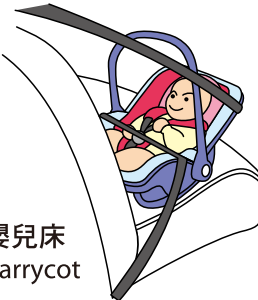
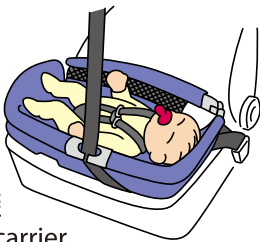
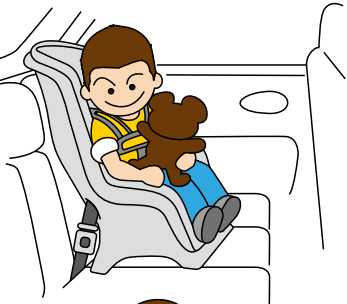

運輸署
Transport Department



佩戴安全帶的法例要求：

 Some legal requirements for wearing seat belts:

私家車 Private Cars

| | | | | | | | | | | |
|---|--|-------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|-----|--|-----------------------------------|-----|----------------------------------|-------------------------------------|
| <div>1. 司機和所有乘客 (包括小童)</div> <div>Drivers and all passengers (including children)</div> | <div>如座位裝有安全帶，則必須佩戴。 Seat belts must be worn if fitted.</div> <div></div> | | | | | | | | | |
| <div>2. 小童 Children</div> | <div>如前座乘客不足3歲，司機須讓該小童使用合符規格的兒童安全座椅；如車內備有兒童安全座椅，司機也必須讓坐在後座不足3歲的小童使用該設備。 If front seat passengers aged less than 3, the drivers must provide approved child restraint devices for their use; the drivers must also use child restraint devices for children, aged less than 3, sitting in the rear seats if such devices are available for use.</div> <div>使用合符規格的兒童安全座椅時，要緊記遵照座椅生產商的安裝指引，確保將安全座椅穩固地安裝於汽車座位上。以下是一些安全座椅使用範例。 When using approved child restraint device, the manufacturer's instructions should be strictly followed to ensure the child restraint device is securely fastened onto the passenger seat. Below are some examples of child restraint devices.</div> <div><table><tr><td>(a)</td><td>年齡：12個月或以下 Age : up to 12 months</td><td>體重：9公斤以下 Weight : < 9 kg</td></tr></table><div>選用嬰兒床或嬰兒籃 Use carrycot or infant carrier</div><div><div><div>嬰兒床 Carrycot</div></div><div><div>嬰兒籃 Infant carrier</div></div></div><div><table><tr><td>(b)</td><td>年齡：約9個月至4歲 Age : about 9 months – 4 years</td><td>體重：9 – 18公斤 Weight : 9 – 18 kg</td></tr></table><div>選用兒童用安全座椅 Use child safety seat</div><div></div></div><div><table><tr><td>(c)</td><td>年齡：3 – 12歲 Age : 3 – 12 years</td><td>體重：15 – 36公斤 Weight : 15 – 36 kg</td></tr></table><div>選用高墊配合普通安全帶，或使用可調校的安全帶 Use normal adult seat belt with booster, cushion or special adjustable seat belt.</div><div></div></div></div> | (a) | 年齡：12個月或以下 Age : up to 12 months | 體重：9公斤以下 Weight : < 9 kg | (b) | 年齡：約9個月至4歲 Age : about 9 months – 4 years | 體重：9 – 18公斤 Weight : 9 – 18 kg | (c) | 年齡：3 – 12歲 Age : 3 – 12 years | 體重：15 – 36公斤 Weight : 15 – 36 kg |
| (a) | 年齡：12個月或以下 Age : up to 12 months | 體重：9公斤以下 Weight : < 9 kg | | | | | | | | |
| (b) | 年齡：約9個月至4歲 Age : about 9 months – 4 years | 體重：9 – 18公斤 Weight : 9 – 18 kg | | | | | | | | |
| (c) | 年齡：3 – 12歲 Age : 3 – 12 years | 體重：15 – 36公斤 Weight : 15 – 36 kg | | | | | | | | |

的士及公共小巴 Taxis and Public Light Buses

司機和所有乘客

**Drivers and
all passengers**

如座位裝有安全帶，則必須佩戴。

Seat belts must be worn if fitted.



巴士 Buses

司機

Drivers

司機必須佩戴安全帶。

Drivers must wear seat belts.



貨車和私家小巴 Lorries and Private Light Buses

司機和所有前座乘客

**Drivers and
all front seat
passengers**

如座位裝有安全帶，則必須佩戴。

Seat belts must be worn if fitted.



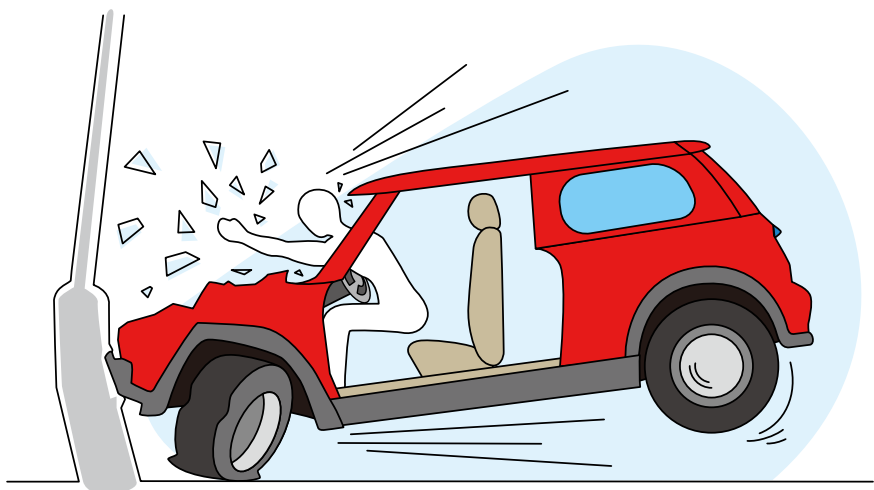
任何人違反佩戴安全帶相關規定，可被判處罰款\$5,000及監禁三個月。

Offenders contravening regulations on wearing seat belts are liable to a fine of \$5,000 and 3 months' imprisonment.

為何佩戴安全帶？ Why buckle up?

如你沒有佩戴安全帶，當發生交通事故時，你可能會因高速撞向標板或車廂內其他設備而受到嚴重傷害，甚至被拋出車外。佩戴安全帶可保平安。

Without a seat belt, you may be seriously injured in the event of traffic incident. Your body may hit the dash board or other equipment inside vehicle compartment, or even be thrown out of the car. Wearing seat belt may save your life!



溫馨提示 Smart Tips

1. 如的士或公共小巴乘客拒絕佩戴安全帶，司機可以拒絕駕駛。乘客亦可會被要求繳付車費及離開車輛。

A taxi or public light bus driver may refuse to drive if a passenger refuses to wear seat belt. The passenger may be required to pay the fare and leave the vehicle.

2. 除獲運輸署署長的書面豁免外，所有乘客（包括孕婦）都必須按照相關規定佩戴安全帶。

All passengers (including pregnant woman) should wear seat belts according to relevant regulations, unless they have obtained exemption in writing by the Commissioner for Transport.

3. 乘客切勿手抱嬰兒或與嬰兒共用一條安全帶，應盡量使用符合嬰兒年齡的認可兒童安全座椅。

Passengers should not hold the baby in their arms or share a seat belt with the baby. It is advised to use the approved child restraint device that suits the age of the baby.



聯絡我們 Contact Us

如對本道路安全通訊有任何意見，可電郵 rssd@td.gov.hk 與運輸署聯絡。

If you have any comments on this Road Safety Bulletin, please contact Transport Department (e-mail : rssd@td.gov.hk)